



(大埔腔)



好客 100句

目 錄

編輯群的話

錄音曲目：1~8

1

錄音曲目：9~14

11

録音曲目：15～25

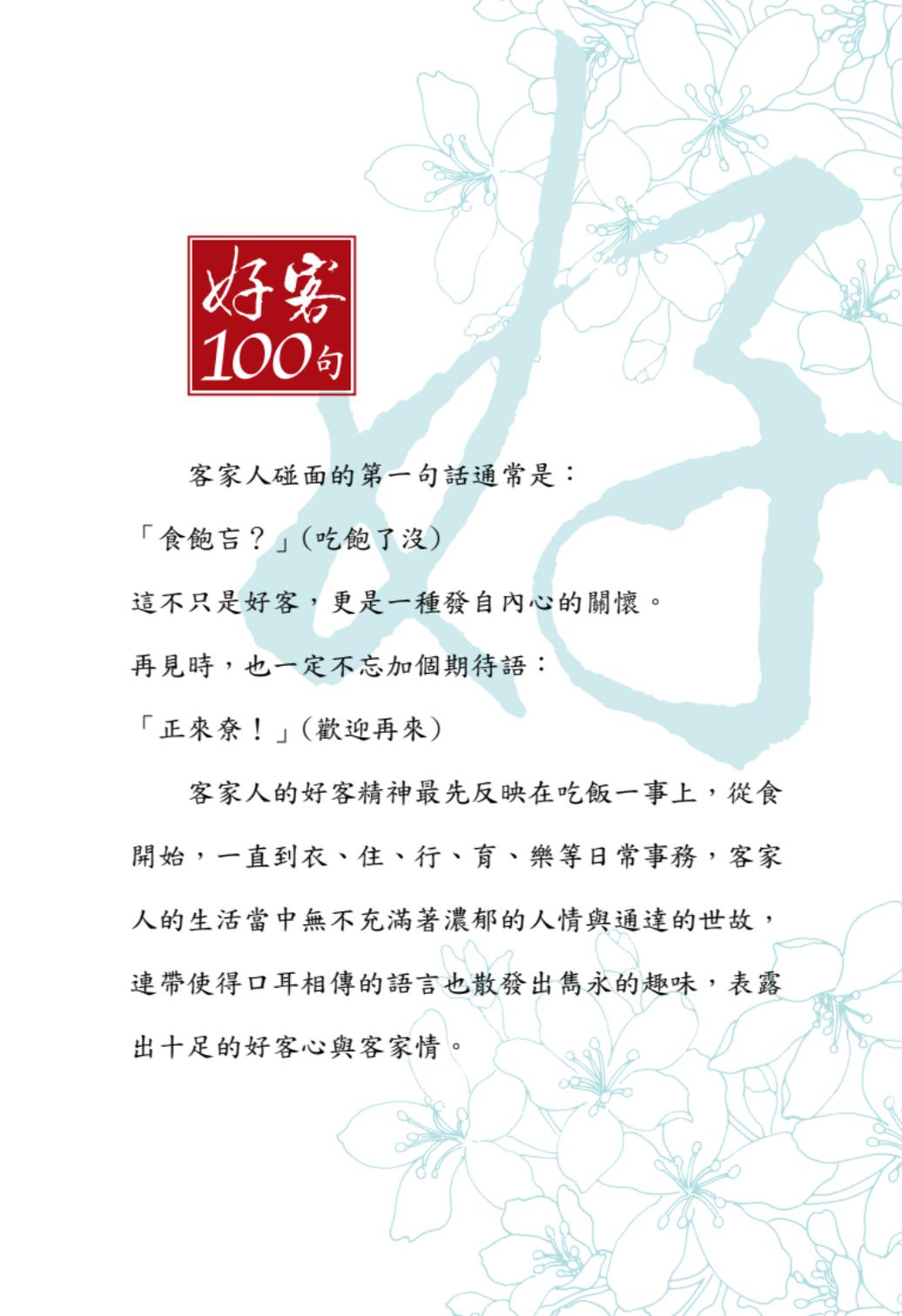
19

録音曲目：26～32

31

録音曲目：33～50

39



好客
100句

客家人碰面的第一句話通常是：

「食飽冇？」(吃飽了沒)

這不只是好客，更是一種發自內心的關懷。

再見時，也一定不忘加個期待語：

「正來㗎！」(歡迎再來)

客家人的好客精神最先反映在吃飯一事上，從食開始，一直到衣、住、行、育、樂等日常事務，客家人的生活當中無不充滿著濃郁的人情與通達的世故，連帶使得口耳相傳的語言也散發出雋永的趣味，表露出十足的好客心與客家情。



好客就是一種體貼！我們以體貼讀者的心情，特別挑選出 100 句生活實用客語，包括：四縣(含南四縣)、海陸、大埔、饒平、詔安五種腔調，並附上語音 CD，以口袋書的方式編印，讓大家能夠更輕鬆地學習生活上實用的客語。

衷心盼望我們的這一份體貼，能讓大家感受到客語的優美與客家的好客。

承蒙您，恁仔細！勞力！



好客 100 句編校小組 謹誌



好客
100句



客家菜包



豬腸炒薑絲



客家小炒

肥腸炆筍乾



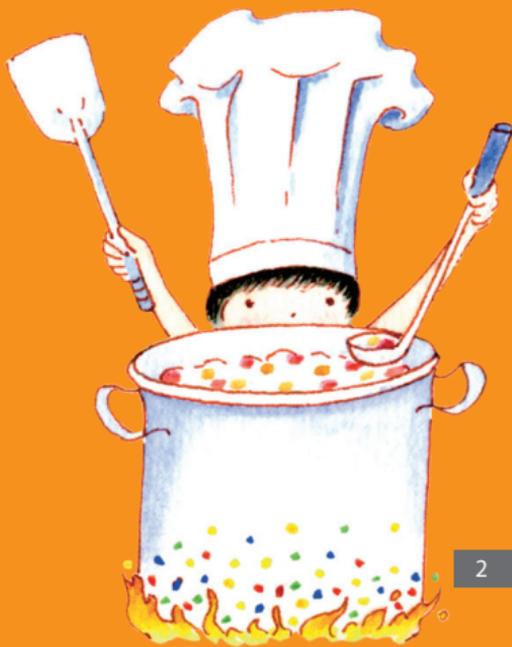
粿圓

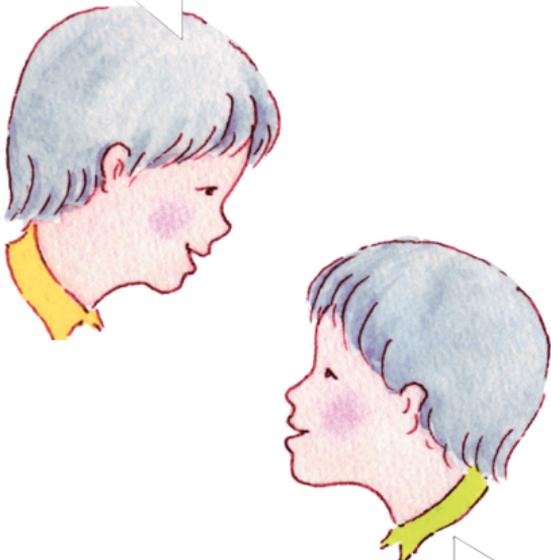


酸菜炆豬肚



排骨炆菜頭



An illustration of two children with short, light blue hair, shown in profile facing each other. The child on the left is wearing a yellow collar, and the child on the right is wearing a green collar. A speech bubble originates from the child on the left.

你食朝㗎？

hn̂ shid` zheu⁺ mangˇ ?

你吃早餐了沒？

十二點，好食晝咧！

shib` ngi` diam^, ho^ shid^ zhiu` le⁺ !

12點，可以吃午餐了！

食飽夜共下來去遶街路好無？
shid` bau` rha` kiung` ha` loi` ki` lau`
gie` lu` ho` mo` ?
晚餐後一起去逛街好嗎？

來去點心店食點心！
loi` diam` sim` diam` shid`
diam` sim` !
到小吃店去吃點心！



你會枵無？

hṇ̌ voi⁺ iau⁺ mọ̌ ?

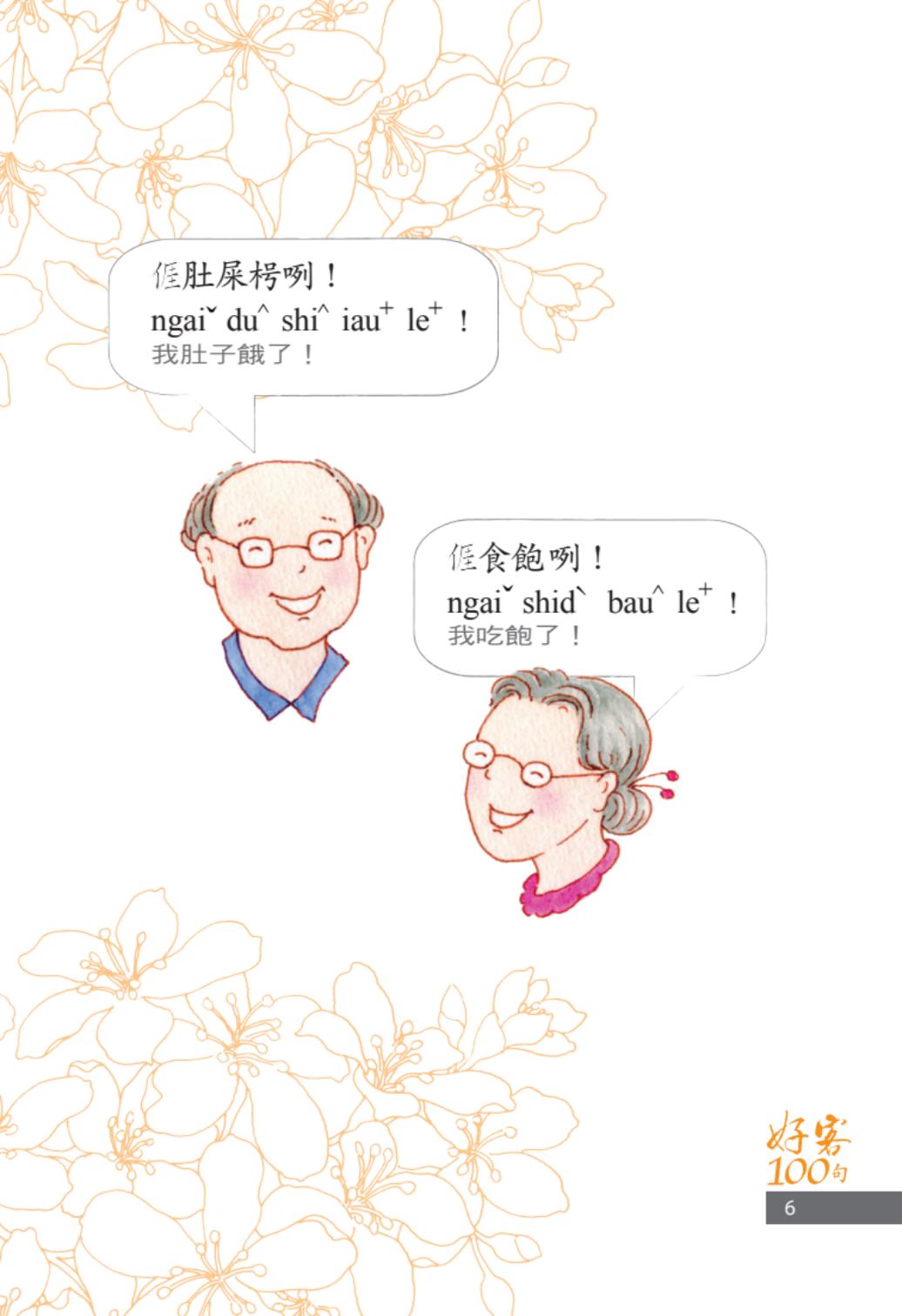
你餓嗎？

佢毋會枵！

ngaị̌ ṃ̌ voi⁺ iau⁺ !

我不餓！





偈肚屎枵咧！

ngaiˇ duˆ shiˆ iauˆ leˆ !

我肚子餓了！



偈食飽咧！

ngaiˇ shidˆ bauˆ leˆ !

我吃飽了！



你愛食麼个？
hñ oi⁺ shid` ma[^] gai⁺ ?
你要吃什麼？



儘採！
cin[^] cai[^] !
隨便！



大家共下來去打鬥敘。

tai` ga⁺ kiung` ha` li` ki` da` deu` si` 。
大家一起去聚餐。



暗晡夜來吾屋家下分僱請！

am` bu⁺ rha` loi` nga⁺ vug`
ka⁺ bun⁺ ngai` ciang` !
今晚到我家來吃飯！



還豐沛喔！

han^ˇ pong⁺ pai[`] o⁺ !

好豐盛啊！



莫食忒多！

mog[`] shid[`] ted[^] do⁺ !

不要吃太多！





這尾魚仔當萋！

lia[^] mui⁺ ng^ˇ dong⁺ ci⁺ !

這條魚很新鮮！



佢嘴燥，想食茶。

ngai^ˇ zhoi[`] zau⁺ ,

siong[^] shid[`] ca^ˇ 。

我口渴，想喝茶。



好客
100句



這領裙當靚。

lia[^] liang⁺ kiun^ˇ dong⁺ ziang⁺。

這件裙子很漂亮。



這身衫褲當合身。

lia[^] shin⁺ sam⁺ ku[`]
dong⁺ gag[^] shin⁺。

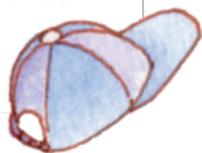
這套衣服很合身。



外背日頭恁烈，出門愛記得戴帽。

ngo` boi` ngid` teu` an` lad` , chud`
mun` oi`+ gi` ded` dai` mo` 。

外面太陽很大，出門記得戴帽子。



落雨天愛擎遮。

log` rhi` tien`+ oi`+
kia` zha` 。

下雨天要撐傘。



著恁少，會寒無？

zhog[^] an[^] sheu[^] , voi⁺ hon^ˇ mo^ˇ ?

穿這麼少，會冷嗎？

今晡當寒，愛著加兜衫。

gim⁺ bi[´] dong⁺ hon^ˇ , oi⁺
zhog[^] ga⁺ deu[´] sam⁺ 。

今天很冷，要多穿一點衣服。





寒天著膨線衫當燒暖。
hon^ˇ tien⁺ zhog[^] pong[`]
sien[`] sam⁺ dong⁺ sheu⁺
non⁺。

冬天穿毛衣很暖和。

熱天當熱，著短袖斯使得咧！

ngied[`] tien⁺ dong⁺ ngied[`]，
zhog[^] don[^] ciu[`] sii⁺ sii[^]
ded[^] le⁺！

夏天很熱，穿短袖就可以了。



有人客來，毋好打赤膊。

rhiu⁺ ngin^v kag[^] loi^v ,
m^v ho[^] da[^] chag[^] bog[^] 。

有客人在，不可以打赤膊。



入屋，請脫鞋。

ngib[`] vug[^] , ciang[^]
tod[^] he^v 。

進入室內，請脫鞋。



你今晡著都恁派頭，愛去食酒係無？

hn^ˇ gim⁺ bi[´] zhog[^] do⁺ an[^] pai[`] teu^ˇ ,
oi⁺ ki⁺ shid[`] ziu[^] he[`] mo^ˇ ?

你今天穿得好漂亮，要去喝喜酒是嗎？



老妹揸書包去學校。

lo[^] moi[`] ba^ˇ shu⁺
bau[´] ki[`] hog[`] gau[^] .

妹妹背書包去上學。



好客
100句





好跣咧！
ho[^] hong[`] le⁺ !
該起床了！

遽遽去洗面、洗嘴！
giag[^] giag[^] ki[`] se[^]
mien[`]、se[^] zhoi[`] !
快去洗臉、刷牙！



佢愛睡當晝。

ngai^ˇ oi⁺ shoi[`] dong⁺
zhiu[`]。

我要睡午覺。



恁夜咧！好去睡目咧！

an[^] rha[`] le⁺ ! ho[^]
ki[`] shoi[`] mug[^] le⁺ !

很晚了，可以上床睡覺了！



電火關撇佢！

tien` fo^ guan+ ped^ giˇ !

把燈關掉！

麻煩你開電火好無？

maˇ fanˇ hnˇ koi+ tien` fo^ ho^ moˇ ?

麻煩你開燈好嗎？



食飯前愛先洗手。

shid` pon` cien` oi` sen` se`
shiu`。

飯前要洗手。



食飯後愛盪嘴。

shid` pon` heu` oi`
tong` zhoi`。

飯後要漱口。



俚尿出，想愛屙尿。

ngai^ˇ ngiau[`] chud[^] ,
siong[^] oi⁺ o⁺ ngiau[`] 。

我尿急，想要小便。



老妹在洗身間洗身。

lo[^] moi[`] to⁺ se[^] shin⁺ gien⁺
se[^] shin⁺ 。

妹妹在浴室洗澡。



阿爹在間肚歇睏。
a⁺ da⁺ to⁺ gien⁺ du⁺ hied⁺ kun⁺ 。
祖父在房間裡休息。



老弟在廳下看電視。
lo⁺ te⁺ to⁺ ten⁺ ha⁺
kon⁺ tien⁺ shi⁺ 。
弟弟在客廳看電視。



阿姆在灶下煮飯。

a⁺ me⁺ to⁺ zo[`] ha⁺ zhu[^] pon[`]。

媽媽在廚房煮飯。



偈逐朝晨(脣)掃地泥。

ngai[`] dag[^] zheu⁺ shun[`] so[`] ti[`] ne[`]。

我每天早上掃地。



你戴哪位？

hn̂ dai` ne` vui` ?

你住在哪裡？



有人在屋家無？

rhiu+ ngin̂ to+ vug^

ka+ mô ?

有人在家嗎？





阿爸無在屋家。
a⁺ ba⁺ mo^ˇ to[^]
vug[^] ka⁺。
爸爸不在家。

阿姆還言轉。

a⁺ me⁺ han^ˇ mang^ˇ zhon[^]。
媽媽還沒回家。





正來奈！
zhang⁺ loi^ˇ liau[`] !
再見！

順行！有間正來奈！
shun[`] hang^ˇ ! rhiu⁺ han^ˇ zhang⁺
loi^ˇ liau[`] !
慢走！有空來玩！

今晡放奈，毋使去學校。
gim⁺ bi[´] biong[`] liau[`] ,
m^ˇ sii[^] ki[`] hog[`] gau[^] 。
今天放假，不必上學。



佢轉來咧！
ngai^ˇ zhon[^] loi^ˇ le⁺ !
我回來了！

好客
100句





A child's profile is shown in profile, facing right. The child has short, light-colored hair and is wearing a yellow collar. A speech bubble originates from the child's mouth, containing text.

你愛去哪位？

hñ oi⁺ ki[`] ne[`] vui[`] ?

你要去哪裡？

A child is depicted in a dynamic, jumping pose. The child is wearing a white t-shirt and red shorts with white polka dots. The child is holding a large, colorful flower (with orange and yellow center) above their head with their right hand. A speech bubble originates from the child's mouth, containing text.

請等一下！佢黏時來！

ciang[^] den[^] rhid[^] ha[`] !

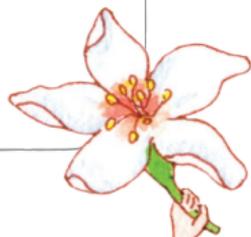
ngai^ˇ ngiam^ˇ shi^ˇ loi^ˇ !

請稍等！我馬上過來！



你慢到咧！
hn̄ man` do` le⁺！
你遲到了！

遽兜！會赴毋着咧！
giag[^] deu'！ voi⁺
fu' m̄ do[^] le⁺！
快點！快來不及了！



駛車愛細義！
sii[^] cha[´] oi⁺ se[`] ngi[`] !
開車要小心！



喊計程車毋使愁停車問題。
hem⁺ gie[`] chang^ˇ cha⁺ m^ˇ sii[^]
seu^ˇ tin^ˇ cha⁺ mun[`] ti^ˇ 。
叫計程車不必煩惱停車問題。





佢逐日騎鐵馬上班。
ngai^ˇ dag[^] ngid[^] ki^ˇ tied[^]
ma[´] shong⁺ ban⁺。
我每天騎腳踏車上班。

騎機車愛戴安全帽。
ki^ˇ o⁺ do[`] bai[`] oi⁺ dai[`] on⁺
cion^ˇ mo[`]。
騎機車要戴安全帽。





老人家坐巴士毋使錢。

lo⁺ ngin^ˇ ga⁺ co⁺

ba⁺ sii[^] m^ˇ sii[^] cien^ˇ。

老人搭公車免費。



坐捷運使毋得食東西。

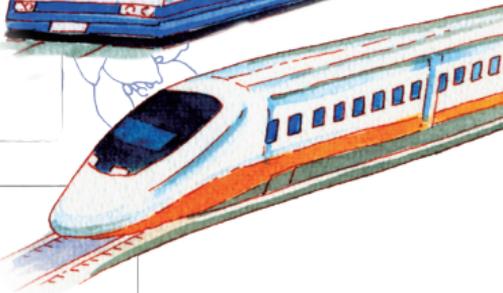
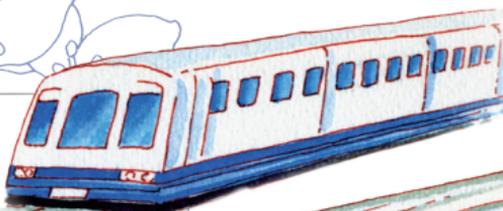
co⁺ ciab[`] rhun[`] sii[^]
m^ˇ ded[^] shid[`] dung⁺ si⁺。

搭捷運不可以吃東西。

坐火車愛先買票。

co⁺ fo[^] cha⁺ oi⁺
sen⁺ mai⁺ piau[˘] 。

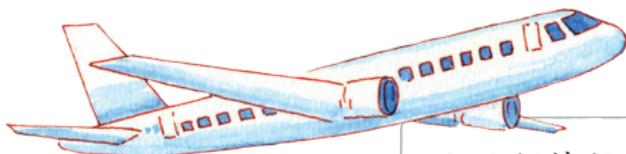
搭火車要先買票。



請問高鐵車頭仰脣行？

ciang[^] mun[`] go⁺ tied[^]
cha⁺ teu^ˇ ngiong[^] shun^ˇ hang^ˇ ？

請問高鐵車站怎麼走？



坐飛行機較遽。

co⁺ fui⁺ hang^ˇ gi⁺ ka⁺ giag[^] 。

搭飛機比較快。

歇睏一下！

hied[^] kun[`] rhid[^] ha[`] ！

休息一下！





好客
100句



恁久無看着！
an[^] giu[^] mo^ˇ kon[`] do[^] !
好久不見！



恁早！
an[^] zo[^] !
早安！



食飽言？
shid` bau` mang` ？
吃飽飯了嗎？（問候語）



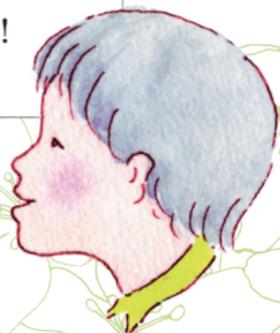
恁久好無？
an` giu` ho` mo` ？
最近好嗎？





勞瀝！
lo^ˇ lad[`]！
謝謝你！

毋使細義！
m^ˇ sii[^] se[`] ngi[`]！
不客氣！





失禮！
shid^ˆ li⁺！
對不起！

敗勢！
pai⁺ she[`]！
不好意思！





無關係！
mo^ˇ guan⁺ he[`] !
沒關係！

拜託你！
bai[`] tog[^] hn^ˇ !
拜託你！





請問上姓？
ciang[^] mun`
shong` siang` ?
請問貴姓？

僱姓黃，安做大民。
ngai^ˇ siang` vong^ˇ, on⁺
zo` tai` min^ˇ。
我姓黃，名叫大民。



有無？
rhiu⁺ mo^ˇ ?
有沒有？

僱毋知。
ngai^ˇ m^ˇ di⁺。
我不知道。





係毋係？
he` mˇ he` ?
是不是？



係無？
he` moˇ ?
是嗎？



使得無？
sii[^] ded[^] mo^ˇ？
可以嗎？

使毋得！
sii[^] m^ˇ ded[^]！
不可以！



你曉無？
hnˇ hiauˆ moˇ？
你會不會？

無問題！
moˇ mun` tiˇ！
沒問題！





你識佢無？

hṇ̌ shiḍ̌ ɡị̌ mọ̌ ?

你認識他嗎？



佢毋識佢。

ngaị̌ ṃ̌ shiḍ̌ ɡị̌ 。

我不認識他。



新年快樂！
sin⁺ ngien^ˇ kuai[`] log[`] !
新年快樂！

恭喜發財！
giung⁺ hi[^] fad[^] cai^ˇ !
恭喜發財！





生日快樂！

sang⁺ ngid[^] kuai[`] log[`] !

生日快樂！

身體康健！萬事如意！

shin⁺ ti[^] kong⁺ kien[`] !

van[`] sii[`] rhi^ˇ rhi[`] !

身體健康！萬事如意！



還得人惜喔！

hanˇ ded^ nginˇ siag^ o+ !
好可愛喔！

還得人惱喔！

hanˇ ded^ nginˇ
nau+ o+ !
好討厭喔！





你還慶喔！

hn̂ han̂ kiang` o⁺ !

你好棒啊！

哪有！無影啦！

ne` rhiu⁺ ! mo` rhang[^] la[^] !

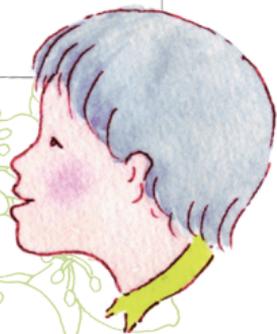
哪裡！哪裡！





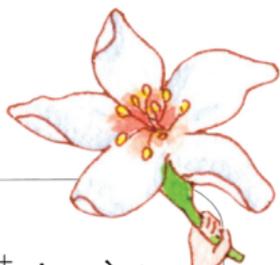
佢愛你！
ngaiˇ oi` hnˇ !
我愛你！

佢起譴咧！
giˇ ki^ kien^ le+ !
他生氣了！





𠵼當療！
ngaiˇ dong⁺ kioi` !
我好累！



𠵼當暢！
ngaiˇ dong⁺ tióng` !
我好高興！





厥老公當派頭！

gia⁺ lo[^] gung⁺ dong⁺
pai[^] teu^ˇ !

她丈夫很英俊！



若舖娘當靚！

ngia⁺ bu⁺ ngiong^ˇ dong⁺ ziang⁺ !

你太太很漂亮！

好客100句：大埔腔／古國順等編輯。-- 再版

-- 臺北市：客家委員會，民101.12

面：公分

ISBN 978-986-03-4910-8 (平裝附數位影音光碟)

1.客語 2.會話

802.523888

101024509



好客100句（大埔腔）

發行人：劉慶中

出版：客家委員會

編修委員：古國順、陳玉英、詹淑女、廖烈震、鍾屏蘭、蘇清守

編校小組：孫子卿、黃綠琬、孫國淞、曾貴惠、李良貞、廖貴秋

美編排版：雨果文化溝通有限公司

發行地址：242新北市新莊區中平路439號北棟17樓

電話：02-8995-6988

網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1.國家書店：104臺北市松江路209號1樓。電話：02-2518-0207。

2.五南文化廣場臺中總店：400臺中市中山路6號。電話：(04) 2225-8234。

3.南天書局：106臺北市羅斯福路3段283巷14弄14號。電話：(02) 2362-0190

出版日期：中華民國104年7月

版次：再版三刷

印刷：永登有限公司

定價：新臺幣100元

I S B N : 978-986-03-4910-8 (平裝附數位影音光碟)

G P N : 1010103104

本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，需徵求客家委員會同意獲書面授權。請洽客家委員會，電話：02-8995-6988轉文化教育處。